

**Arno Wonisch**

**Das Pronominalsystem des  
Bosnischen/Bosniakischen,  
Kroatischen und Serbischen**

**Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades  
an der Karl-Franzens-Universität Graz**

**Graz, 26.3.2012**

**arno.wonisch@uni-graz.at**

# Inhalt

**I. Pronomina – Allgemeines**

**II. Korrelationsmodelle**

**III. Zur Sprachgeschichte von B, K und S**

**IV. Analysequellen**

**V. Korpora**

**VI. Korrelationale Modelle**

**VI.1. Retrokorrelational**

**VI.2. Intrakorrelational**

**VI.3. Interkorrelational**

**VII. Schlussfolgerungen**

I.

## Pronomina – Zam(j)enice

Verweisfähigkeit, quantitative  
Abgeschlossenheit

Terminologisches: *zam(j)enica, zaimek,*  
*заменка, зámено, zájмено, займенник,*  
*займеннік, местоимение*

**Personalpronomina** – lične/osobne  
zam(j)enice und **Reflexivpronomen** –  
povratna zam(j)enica *sebe*

**Possessivpronomina** – posvojne/prisvojne  
zam(j)enice

**Demonstrativpronomina** – pokazne  
zam(j)enice

**Relativpronomina** – odnosne zam(j)enice

**Interrogativpronomina** – upitne zam(j)enice

**Indefinitpronomina** – neodređene zam(j)enice

**Negationspronomina** – odrične zam(j)enice

**Allgemeine Pronomina** – opšte/opće  
zam(j)enice

**II.**

## **Korrelationsmodelle**

**Retrokorrelational** – historisch-diachrone  
Entwicklungsprozesse vom  
Altkirchenslawischen hin zu B, K und S  
und den anderen Standardsprachen

**Intrakorrelational** – pronominale Ist-  
Zustände in einer Sprache

**Interkorrelational** – Beziehungen zwischen B,  
K und S

**Supra-, Super- und Extrakorrelational** (hier  
nicht weiter präzisiert)

### III.

## Zur Sprachgeschichte

1850: Wien – Bečki (književni) dogovor

*Naš zajednički jezik, južno nar(j)ečje*

1954: Novi Sad – Novosadski dogovor

*Srpskohrvatski bzw. Hrvatskosrpski jezik*

Beginn der 1990er Jahre

*Bosanski, Hrvatski, Srpski jezik*

2007

*Crnogorski jezik*

## IV.

### Online-Quellen

**Gralis BKS-Korpus** – Analyse von Sprachdaten für B, K und S

**Gralis-MorphoGenerator** – automatische morphosyntaktische Generierung und Annotierung von B, K und S

**Gralis-Anketarium** – Sammlung von Materialien mittels Fragebogenanalyse

**Gralis-Akzentarium** – Paradigma der Akzente von B, K und S

**V.**

## **Gralis BKS-Korpus**

**Paralleles, multilinguales und multifunktionales Korpus slawischer Sprachen und des Deutschen**

### **Inhalt und Struktur**

**Bosnisch/Bosniakisch – 395.511 Tokens**

**Kroatisch – 1,192.765 Tokens**

**Serbisch – 1,239.664 Tokens**

**(Stand: 29.1.2012)**

## **Monolinguale Korpora von B, K und S**

**Hrvatski nacionalni korpus** – 101, 3 Millionen  
Tokens (Kro-Kor1)

**Hrvatska jezična riznica** – 71 Millionen  
Tokens (Kor-Kor2)

**Korpus savremenog srpskog jezika na  
matematičkom fakultetu univerziteta u  
Beogradu** – 22,2 Millionen Tokens  
(Ser-Kor1)

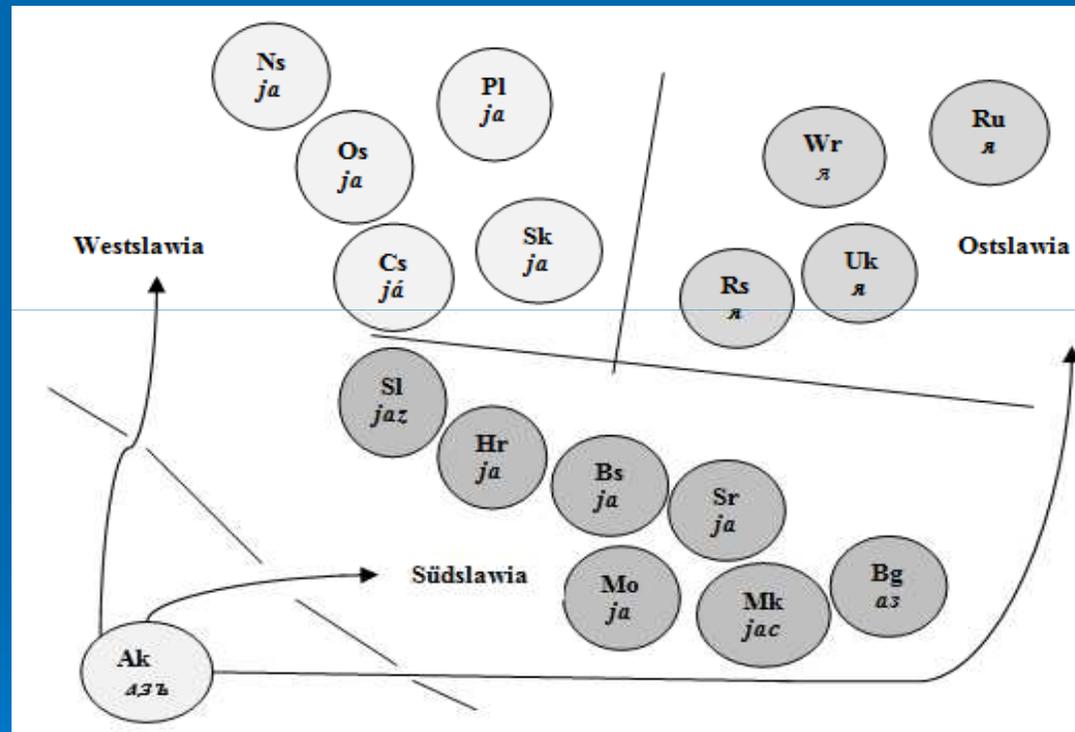
## VI. Korrelationale Modelle

### VI.1. Retrokorrelational

#### a) Personalpronomina

Singular			
Kasus	1. Person	2. Person	Reflexivum
Nominativ	<i>АЗЪ</i>	<i>ТЫ</i>	
Genitiv	<i>МЕНЕ</i>	<i>ТЕБЕ</i>	<i>СЕБЕ</i>
Dativ	<i>МЪНѢ/МИ</i>	<i>ТЕБѢ/ТИ</i>	<i>СЕБѢ/СИ</i>
Akkusativ	<i>МА/МЕНЕ</i>	<i>ТА/ТЕБЕ</i>	<i>СА/СЕБЕ</i>
Instrumental	<i>МЪНОУ</i>	<i>ТОБОУ</i>	<i>СОБОУ</i>
Lokativ <sup>109</sup>	<i>МЪНѢ</i>	<i>ТЕБѢ</i>	<i>СЕБѢ</i>

Personalpronomina der 1. und 2. Person Singular  
und Reflexivum im Altkirchenslawischen  
(exemplarische Darstellung)



Personalpronomen *ja* im Altkirchenslawischen (links unten) und in den heutigen Sprachen

## b) Possessivpronomena

1. Person – Singular			
Kasus	Maskulinum	Femininum	Neutrum
Nominativ	<i>МОИ</i>	<i>МОЯ</i>	<i>МОЕ</i>
Genitiv	<i>МОЕГО</i>	<i>МОЕЙ</i>	<i>МОЕГО</i>
Dativ	<i>МОЕМУ</i>	<i>МОЕЙ</i>	<i>МОЕМУ</i>
Akkusativ	<i>МОИ, МОЕГО</i>	<i>МОЕЙ</i>	<i>МОЕ</i>
Instrumental	<i>МОИМЪ</i>	<i>МОЕЙЪ</i>	<i>МОИМЪ</i>
Lokativ	<i>МОЕМЪ</i>	<i>МОЕЙ</i>	<i>МОЕМЪ</i>
1. Person – Plural			
Kasus	Maskulinum	Femininum	Neutrum
Nominativ	<i>МОИ</i>	<i>МОЯ</i>	<i>МОЯ</i>
Genitiv	<i>МОИХЪ</i>		
Dativ	<i>МОИМЪ</i>		
Akkusativ	<i>МОЯ</i>	<i>МОЯ</i>	<i>МОЯ</i>
Instrumental	<i>МОИМИ</i>		
Lokativ	<i>МОИХЪ</i>		

1. Person – Singular			
Kasus	Maskulinum	Femininum	Neutrum
Nominativ	<i>НАШЪ</i>	<i>НАША</i>	<i>НАШЕ</i>
Genitiv	<i>НАШЕГО</i>	<i>НАШЕЙ</i>	<i>НАШЕГО</i>
Dativ	<i>НАШЕМОУ</i>	<i>НАШЕЙ</i>	<i>НАШЕМОУ</i>
Akkusativ	<i>НАШЪ</i>	<i>НАШЪ</i>	<i>НАШЪ</i>
Instrumental	<i>НАШИМЪ</i>	<i>НАШЕЙЪ</i>	<i>НАШИМЪ</i>
Lokativ	<i>НАШЕМЪ</i>	<i>НАШЕЙ</i>	<i>НАШЕМЪ</i>
1. Person – Plural			
Kasus	Maskulinum	Femininum	Neutrum
Nominativ	<i>НАШИ</i>	<i>НАША</i>	<i>НАША</i>
Genitiv	<i>НАШИХЪ</i>		
Dativ	<i>НАШИМЪ</i>		
Akkusativ	<i>НАША</i>	<i>НАША</i>	<i>НАША</i>
Instrumental	<i>НАШИМИ</i>		
Lokativ	<i>НАШИХЪ</i>		

Possessivpronomen der 1. Person Singular und Plural im Altkirchenslawischen

## Opposition Ost und West vs. Süd

**Ost:** *его брат* (Ru), *його брат* (Uk), *яго брат* (Wr)

**West:** *jeho bratr* (Cs), *jeho brat* (Sk), *jego brat* (Pl), *jogo bratš* (Ns), *jeho bratr* (Os)

**Süd:** *njegov brat* (BKS, Sl), *негов(ият) брат* (Bg), *негов(иот) брат* (Mk)

## c) Demonstrativpronomina – t-, ov-, on- und (historische) s-Stämme

Demonstrativpronomina  
der 1. Person im  
Altkirchenslawischen  
(t-Stamm)

1. Person – Singular			
Kasus	Maskulinum	Femininum	Neutrum
Nominativ	Ѥ	Ѥа	Ѥо
Genitiv	Ѥоуо	Ѥоѡа	Ѥоуо
Dativ	Ѥоѡуѡ	Ѥоѡѡ	Ѥоѡуѡ
Akkusativ	Ѥ	Ѥа	Ѥо
Instrumental	Ѥѣѡѡѡ	Ѥоѡѡѡ	Ѥѣѡѡѡ
Lokativ	Ѥоѡѡѡ	Ѥоѡѡѡ	Ѥоѡѡѡ

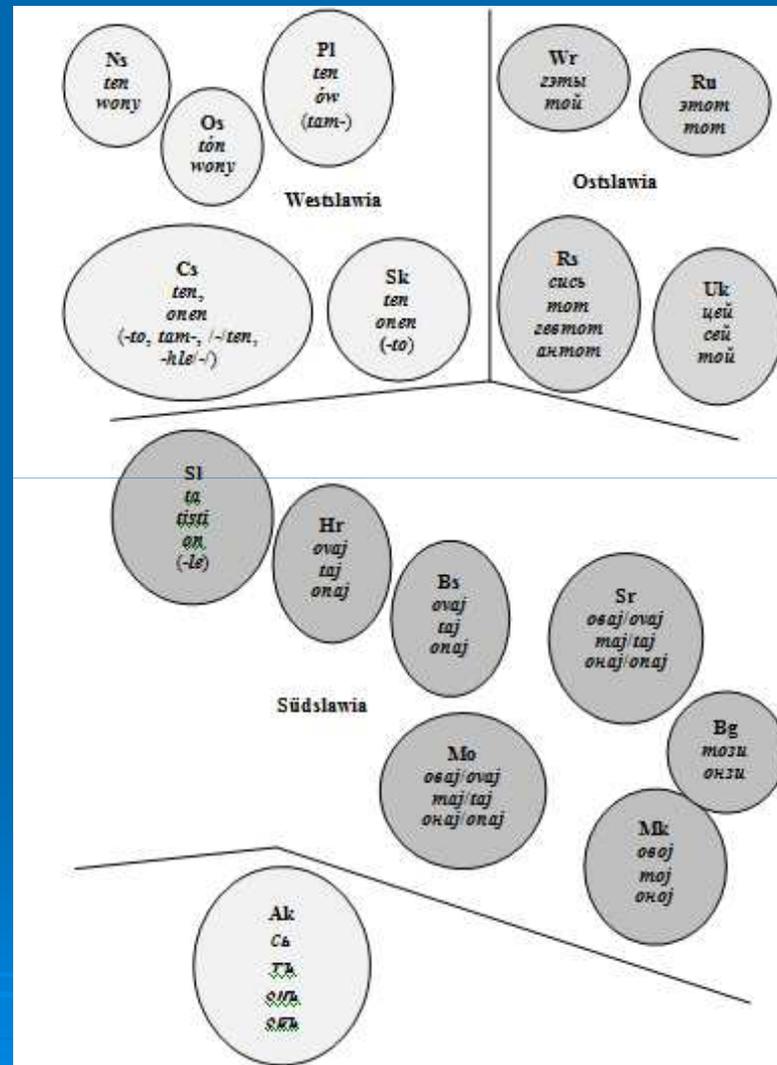
  

1. Person – Plural			
Kasus	Maskulinum	Femininum	Neutrum
Nominativ	Ѥѡѡ	Ѥѡѡѡ	Ѥаѡѡ
Genitiv	Ѥѣѡѡѡѡѡ		
Dativ	Ѥѣѡѡѡѡѡ		
Akkusativ	Ѥѡѡѡ	Ѥѡѡѡѡѡ	Ѥаѡѡѡ
Instrumental	Ѥѣѡѡѡѡѡѡѡ		
Lokativ	Ѥѣѡѡѡѡѡѡѡ		

1. Person – Dual			
Kasus	Maskulinum	Femininum	Neutrum
Nominativ	Ѥаѡѡѡѡѡ	Ѥѣѡѡѡѡѡ	Ѥѣѡѡѡѡѡ
Genitiv	Ѥоѡѡѡѡѡѡѡ		
Dativ	Ѥѣѡѡѡѡѡѡѡ		
Akkusativ	Ѥаѡѡѡѡѡ	Ѥѣѡѡѡѡѡ	Ѥѣѡѡѡѡѡ
Instrumental	Ѥѣѡѡѡѡѡѡѡѡѡ		
Lokativ	Ѥоѡѡѡѡѡѡѡѡѡ		

Deixis der  
Demonstrativpronomina  
im Altkirchenslawischen  
und in der heutigen Slawia



## d) Relativpronomina

Singular			
Kasus	Maskulinum	Femininum	Neutrum
Nominativ	<i>кѣи</i>	<i>кѣя</i>	<i>кѣ</i>
Genitiv	<i>кѣго</i>	<i>кѣя</i>	<i>кѣго</i>
Dativ	<i>кѣмоу</i>	<i>кѣи</i>	<i>кѣмоу</i>
Akkusativ	<i>кѣи</i>	<i>кѣѣ, кѣѣ</i>	<i>кѣ</i>
Instrumental	<i>кѣиѣ</i>	<i>кѣѣ</i>	<i>кѣиѣ</i>
Lokativ	<i>кѣѣ</i>	<i>кѣи</i>	<i>кѣѣ</i>

Relativpronomen *kyj* im Singular  
des Altkirchenslawischen

**Südslawia:** koj-, ki, kater-

(z. B.: *koji, който, kojто, ki*)

**Ostslawia:** kot(o)r-, kator-, jak-

(z. B.: *который, котрий, який, каторы, які, котрый, який*)

**Westslawia:** kt-, kot(a)r-, jak-

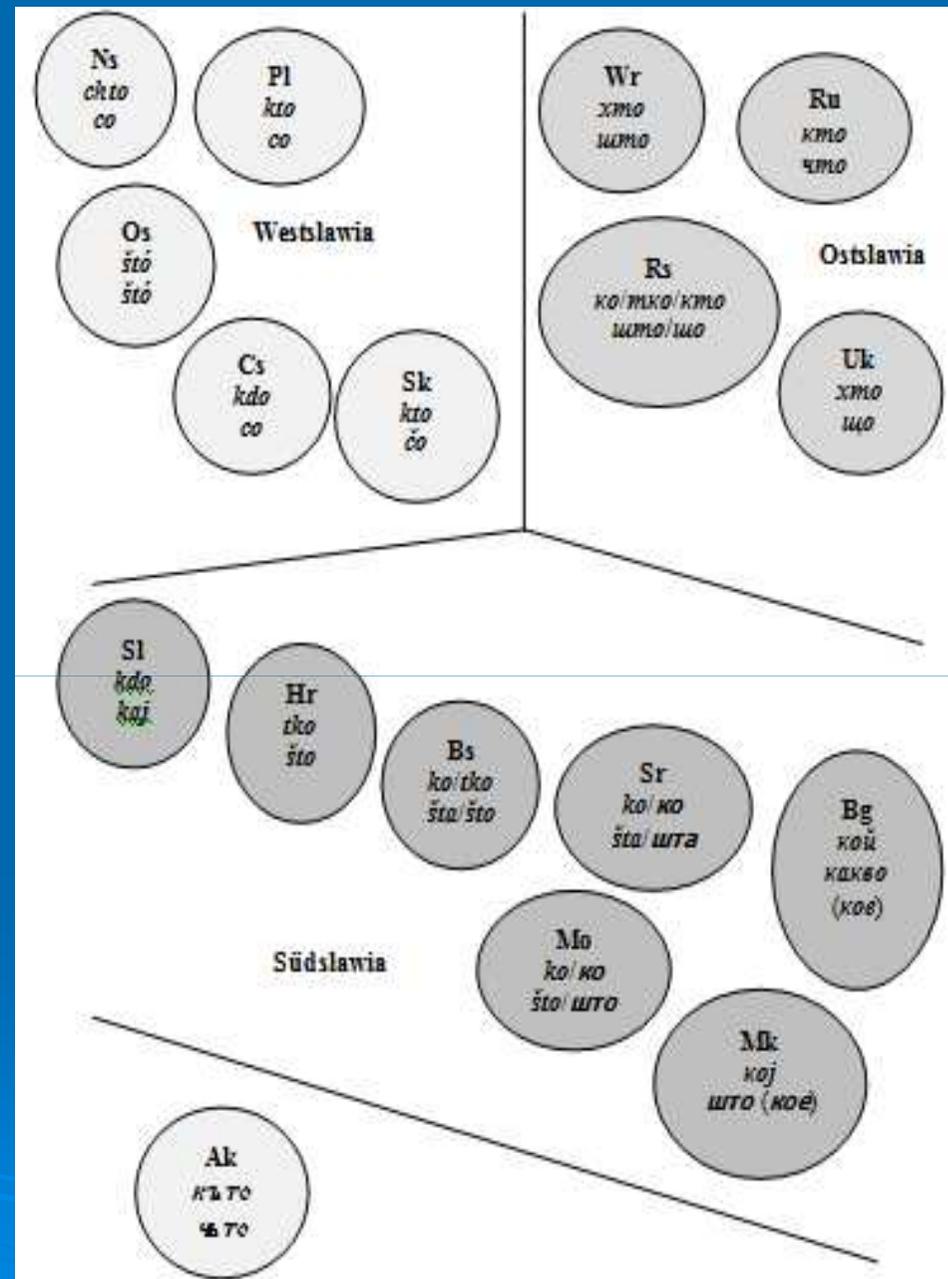
(z. B.: *který, ktorý, który, jaki*)

## e) Interrogativpronomina

Pronomen	<i>къто</i> 'wer'	<i>что</i> 'was'
Nominativ	<i>къто</i>	<i>что</i>
Genitiv	<i>кого</i>	<i>чесо(го), чьсо(го)<sup>19)</sup></i>
Dativ	<i>кому</i>	<i>чесомоу, чьсомоу, чемоу</i>
Akkusativ	<i>кого</i>	<i>что</i>
Instrumental	<i>чьмь</i>	<i>чимь</i>
Lokativ	<i>комь</i>	<i>чемь, чесоьмь</i>

Interrogativpronomina 'wer' und 'was'  
des Altkirchenslawischen

## Interrogativpronomina 'wer' und 'was' im Altkirchenslawischen und in den slawischen Gegenwartssprachen



## f) Indefinit- und Negationspronomina

Bildungsmöglichkeit	Indefinit	Beispiel	Negation	Beispiel
Präfixal	<i>нѣ-</i>	<i>нѣкто</i> <i>нѣчто</i> <i>нѣкъи</i>	<i>ни-</i>	<i>нигы</i> <i>нигыи</i> <i>ниготоры</i>
Adverbial analytisch	<i>любо</i> <i>аще</i> <i>да</i>	<i>аще кто</i> <i>да не кто</i> <i>еда кто</i>	–	–
	<i>еда</i> <i>егда/кгда</i> <i>како</i>	<i>егда кто</i> <i>како кто</i>		

Prä- und Postfixal	–	–	<i>ни- + -же</i>	<i>никътоже</i> <i>ничесоже</i> <i>ничьсоже</i> <i>ничьтоже</i> <i>нигыиже</i>
Eigene Pronominalform	<i>ктеръ</i> <i>ктера</i> <i>ктеро</i>			

### Indefinit- und Negationspronomina im Altkirchenslawischen

## Indefinite Bildungsmöglichkeiten in der Slawia (ohne Vollständigkeitsanspruch)

**BKS:** ne-, po- (zu ne-), i-, sav-, sva-, sve-, koje-,  
gdje-, što-, god- bzw. *god* (-god̄ bzw. *god̄*),  
*ma, bilo, tu drago*

**Bulgarisch:** ня-, -годе, еди-, вся-, да е

**Mazedonisch:** не-, -годе, *било*

**Slowenisch:** ne-, marsi-, koli- bzw. *koli*

## Indefinite Bildungsmöglichkeiten in der Slawia (ohne Vollständigkeitsanspruch)

**Russisch:** -то, -нибудь, -либо, не-, кое-

**Ukrainisch:** де-, аби-, будь-, казна-, -зна,  
-небудь, -сь

**Weißrussisch:** не-, абы-, -сьці, -небудзь

**Rusinisch:** да-, -сь, -будз, *хоть*

## Indefinite Bildungsmöglichkeiten in der Slawia (ohne Vollständigkeitsanspruch)

**Polnisch:** -ś, nie-, -kolwiek

**Slowakisch:** nie-, da-, vol'a-, všeli-, hoci-,  
bár(s)-, kade-, -si, -kol'vek

**Tschechisch:** ně-, leda-, lec-, kde-, -s(i), -koli(v),  
-kolivěk

**Nieder- und Obersorbisch:** ně-, -škuli/-žkuli

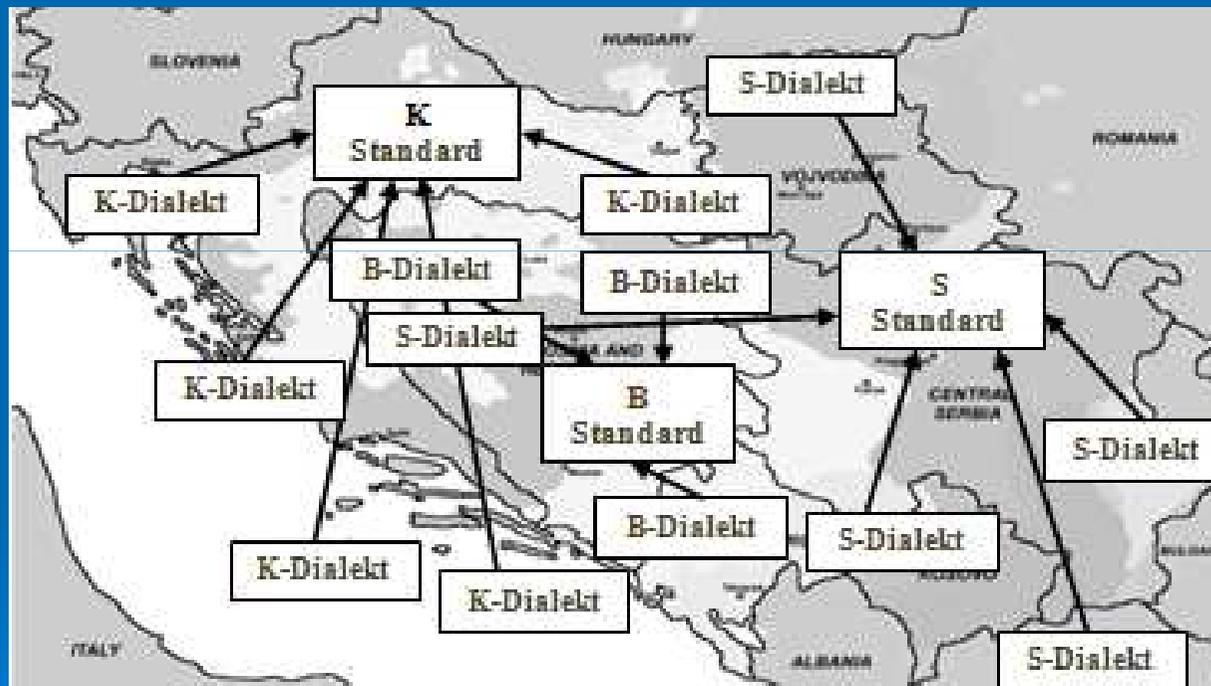
## g) Allgemeine Pronomina

Singular			
Kasus	Maskulinum	Femininum	Neutrum
Nominativ	<i>вѣсь</i>	<i>вѣста, вѣса</i>	<i>вѣсе</i>
Genitiv	<i>вѣсего</i>	<i>вѣсѣа</i>	<i>вѣсего</i>
Dativ	<i>вѣсемоу</i>	<i>вѣсен</i>	<i>вѣсемоу</i>
Akkusativ	<i>вѣсь</i>	<i>вѣстѣ</i>	<i>вѣсе</i>
Instrumental	<i>вѣстѣмь</i>	<i>вѣсѣтѣ</i>	<i>вѣстѣмь</i>
Lokativ	<i>вѣсѣмь</i>	<i>вѣсен</i>	<i>вѣсѣмь</i>

Das Pronomen *вѣсь*  
im Altkirchenslawischen

**Besonderheit von B, K und S:** Umstellung  
von *вѣс-* zu *sv-* (vgl. *sav*, *sval*/*t*/*ko* u. a.)

## VI.2. Intrakorrelational Beziehungsgeflecht



## Spezifika des Štokavischen

**Akzentsystem** – vier Akzente mit Qualität (lang vs. kurz) und Quantität (steigend vs. fallend)

**Reflexe historischer Vokale** – o<sub>1</sub> (hinterer Nasal) als u (*ruka* 'Hand' < *rōka*), e<sub>1</sub> (vorderer Nasal) als e (*meso* 'Fleisch' < *męso*), Jer-Laute in starker Position als a (*san* 'Traum', *dan* 'Tag'), ekavischer, (i)jekavischer oder ikavischer Jat-Reflex

## Entwicklung historischer

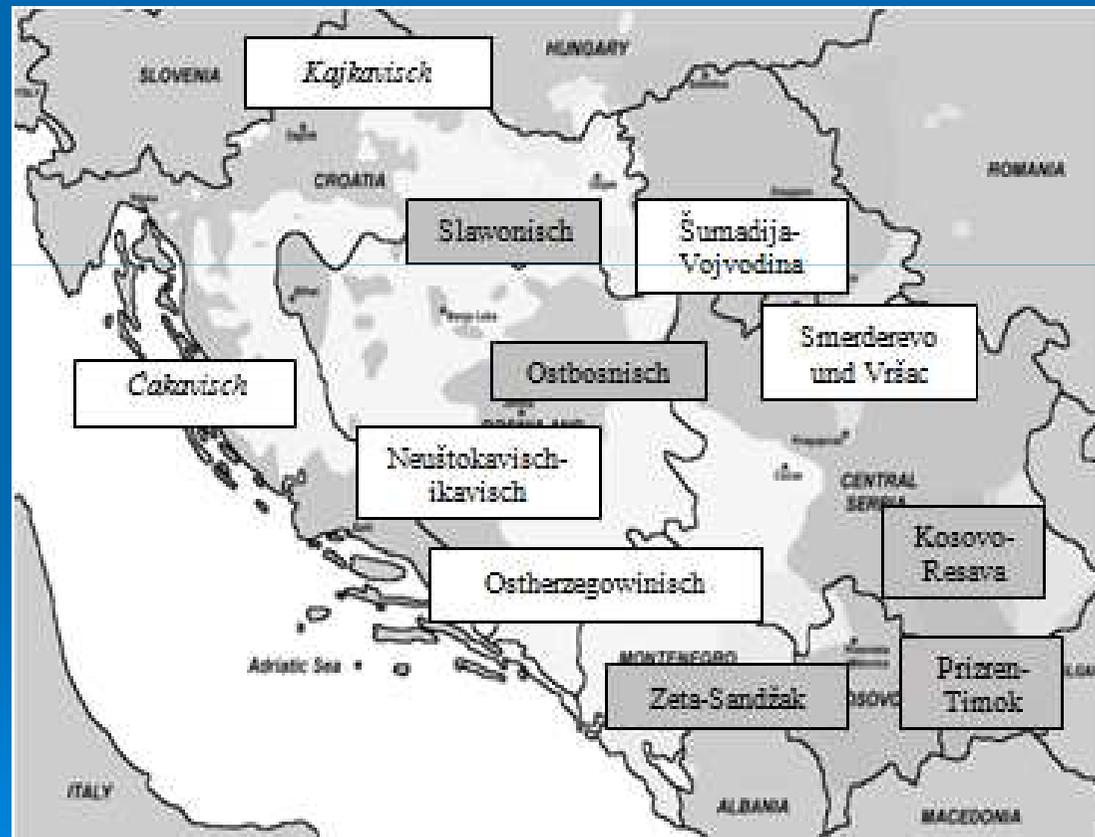
### Konsonanten(gruppen) – palatalisiertes l',

Vokalisierung von silbentragendem l (vuk 'Wolf'), l in silbenschießender Position zu o (\*pisal > pisao 'er schrieb'), Reflex von initialem və- als u- (uskrs 'Ostern'), č bzw. đ als Reflex von t<sub>i</sub> und d<sub>i</sub> (sv(ij)eća 'Kerze', međa 'Grenze, Rain'), st<sub>i</sub>, sk<sub>i</sub> > št und zd<sub>i</sub>, zg<sub>i</sub> > žd (dvorište 'Hof', moždan/il 'Hirn-')

**cr** (*crn* 'schwarz', *crv* 'Wurm') statt čr, neue Jotierung bzw. sekundäre Palatalisierung von t + ĭ: *bratja* > *braća* 'Brüder', Entwicklung von ĭt und ĭd zu ć und đ (*nađem* 'ich finde'), Wandel von anlautendem vs- zu sv- (*vse* > *sve* 'alles'), Wandlung der Präposition v zu u

**Morphologisches** – Zusammenfall von Dativ, Instrumental und Lokativ im Plural, Genitiv Plural auf -a, Instrumental Singular der a-Stämme auf -om, Bildung des Futur I mithilfe der Partikel *ću, ćeš, će, ćemo, ćete*, kein Verlust des Stimmtones am Wortende, Bewahrung von Aorist und Imperfekt, System von sieben Kasus (+ Vokativ)

# Dialektale Gliederung



## VI.2. Intrakorrelational

### 1. Bosnische dialektale Besonderheiten

#### a) Personalpronomina

*menom, momnon, menon, tebon* (Westherz.)

*nami, vami* (Dat., Instr., Lok.; Westherz.)

*ni, vi* (zu *nama, vama*; Sandžak)

*ji, jih, ig, jig, ik, hi, hig, hin, jim/jin* (Gen. Pl.;  
Westherz.)

## **b) Possessivpronomina**

*njijov, njiov* (Herzegowina)

## **c) Demonstrativpronomina**

*ovajlovi, onajloni, ovakavlovaki* (generell)

*otaj, ota, oto* (Westbosn., Westherz.)

*toji, ovizi, tizi, togara, togana* u. a. (Küstennähe)

## **d) Interrogativpronomina**

*kol/tko* (Ostbosnien)

*šta/što* (*šta* für 'was' vs. *što* für 'warum';  
generell, *od šta* im Sandžak)

*čega, šta* (Gen. Sg.)

*ćega* (Sarajevo und Umgebung)

*čeme* (Westherzegowina)

## **e) Indefinit- und Negationspronomina**

*njeko, nješto* (Ostbosnien)

*niko, ništo, nikoji* (als Indefinita; Herzegowina)

*đekoi* (generell)

## **f) Allgemeine Pronomina**

*sviju* (Gen. Pl.)

## VI.2. Intrakorrelational

### 1. Kroatische dialektale Besonderheiten

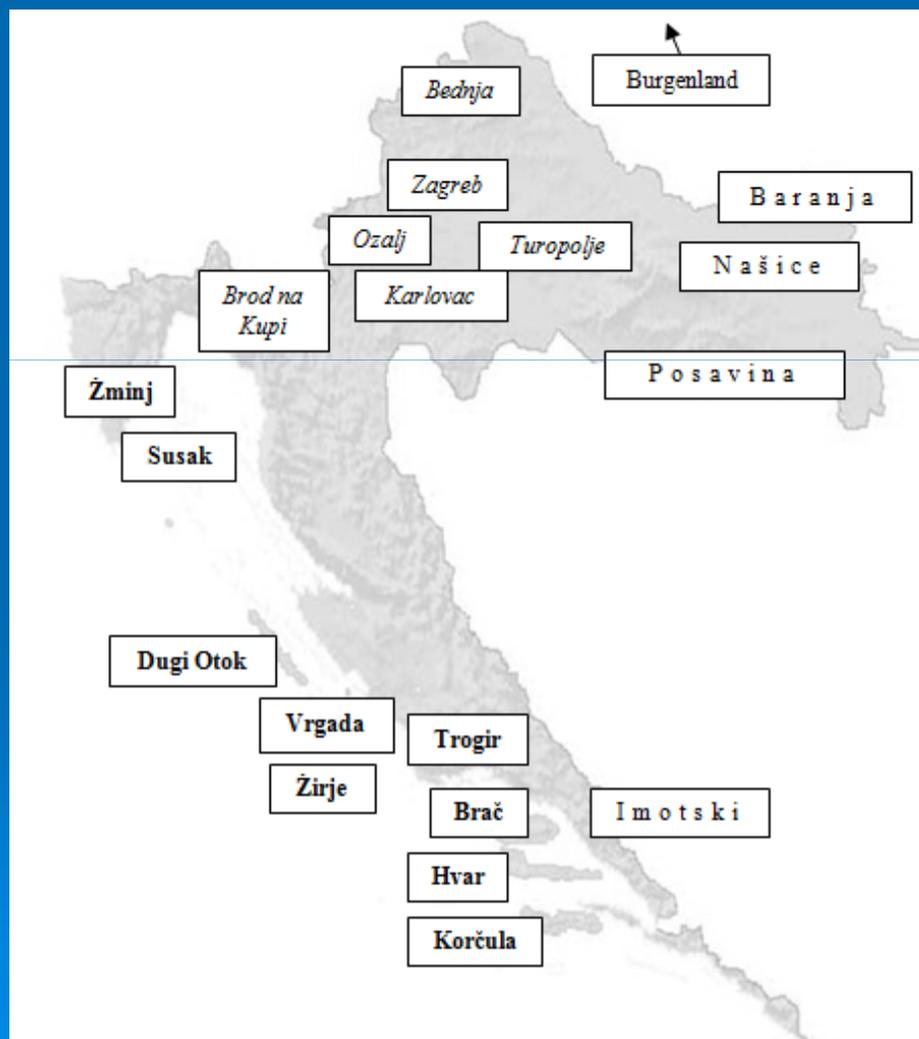
#### a) Zum Kajkavischen

Opposition von engem e und o, Schwa-Laut ə, silbenbildendes ǐ, höhere Anzahl von Konsonanten, zusätzliche Palatale, mit v-Prothese versehenes, anlautendes u (*vulica* 'Straße'), Bewahrung von -l am Silbenende (*našel* 'er fand'), Konsonantengruppen jt und jd (*dojti* 'kommen'), häufige Entpalatalisierung von ŋ, Wandel von ĭ zu j (*sneja* 'Schwiegertochter'), Konsonantengruppe čr- (*črn* 'schwarz'), stimmloser Auslaut (*noš* 'Messer')

## b) Zum Čakavischen

Abfolge šć als Weiterführung von stj und skj (*dvorišće* 'Hof), Bewahrung von čr-, Weiterführung von jt und jd, Ausfall von í bzw. lj (*jubav* 'Liebe'), Fortführung von -l am Silbenende, -j- anstelle von -đ- (*meja* 'Grenze, Rain'), Auflösung von okklusivem č zu š (*maška* 'Katze), Wandel von -m zu -n am Wortende (*iman* 'ich habe', žj statt žd im Štokavischen (*možjani* vs. *moždani* 'Gehirn'), đ als dj (*sudje* 'Geschirr' vs. štokavisch *sude*

# Analysierte kroatische Dialekte



## a) Personalpronomina

*jōz, jō* (Bednja), *jās* (Žminj), *est* (Brod na Kupi),  
*jo* (Brač, Hvar)

*miène* (Burgenland), *mànje* (Bednja)

*mânu* (Bednja), *mànō* (Brod na Kupi), *mênu*,  
*mênum*, *diēmlu* (Zagreb), *mênum* (Ozalj),  
*mènum* (Turopolje), *mānu* (Susak), *mènōn*  
(Vrgada, Imotski), *mànun* (Dugi Otok, Žirje),  
*mènon* (Trogir, Brač, Hvar), *nàmon* (Trogir)

*mnon* (Brač), *nâmin* (Hvar), *menón* (Hvar),  
*menuón* (Hvar), *vnon* (Hvar), *mănu*, *mánu*,  
*mánon* (Burgenland), *mènōn*, *mènōnkērcā*  
(Imotski), *mènōm*, *mļom* (Posavina)  
*njim*, *njimi*, *nji* (Dat., Instr. Lok.; Bednja, Ozalj)  
*njiu* (Gen. Pl.; Posavina)

## **b) Possessivpronomina**

*myej, māgo, māmu* (Bednja)

*něgof, njihof* (Turopolje, Ozalj)

*muoj* (Susak, Burgenland)

*mojizi, našizin* (Imotski)

*majəga, tvajəga* (Brod na Kupa)

### **c) Demonstrativpronomina**

*sago leto, sie čos* (Bednja), *se zime* (Ozalj), *sega jutra* (Korčula)

*teste* (Brod na Kupu)

*ote* (Susak), *ota* (Dugi Otok), *otaj* (Žirje)

*s otin* (Brač)

*otaj/oti, vaj/naj* (Posavina)

## **d) Relativpronomina**

*ki, ka, ko* (Ozalj et al.), *teri, tera, tero* (Turopolje),  
*štari, štaro, štare* (Bednja)

*kojin, kojizin* (Imotski)

## e) Interrogativpronomina

*kie* (Bednja), *ki* (nördlicher čakavischer Raum),  
*ko* (südlicher čakavischer Raum), *tko* (nur  
Korčula)

*kaj, koj, kej, kuj, kej*

*ča, čo, ca* (Letzteres in Trogir)

*čega* (neunmal) vs. *česa* (14 Mal)

## **f) Indefinit- und Negationspronomina**

*kegod* (Brod na Kupi), *kieged* (Bednja), *kej got* (Turopolje), *kie-tye* (Bednja)

*niki, niko* et al. (unbestimmt und verneinend; čakavischer Raum)

*niš, ništ* (Burgenland)

*što to* (Vrgada)

## **g) Allgemeine Pronomina**

**ves** (im čakavischen Raum)

**vas** (im kajkavischen Areal)

**saum/saume** (Bednja)

**som** (Hvar)

## VI.2. Intrakorrelational

### 1. Serbische dialektale Besonderheiten

#### a) Personalpronomina

*menel/men, tebel/teb, sebel/seb* (Gen. und Dat.;  
Šumadija et al.)

*men mi* (Dat.), *men me* (Akk.)

*ni, vi* (zu *nama, vama*; Dat.), *ne, ve* (zu *nama, vama*; Akk.)

*gu* (Mask. und Fem.; südliches Areal)

## **b) Possessivpronomina**

*moa, moe* (Kuršumlija, Zaplanje)

*njo(j)zin* (südliches Areal)

*majka mi, sin mu* (südliches Areal)

## **c) Demonstrativpronomina**

*vaj, naj* (Mačva)

*tataj, tanaj* (Metohija)

*nji* (Gen. Pl.; größtenteils)

#### **d) Interrogativpronomina**

*koj, kuj*, (Crna Trava und Vlasina, Zaplanje)

*što* (südliches Areal)

*kvo* (Crna Trava und Vlasina)

#### **e) Indefinit- und Negationspronomina**

*nekvo* (Zaplanje)

*ko gođ* (Norden und Westen)

*brez nikake ...* (Šumadija)

## f) Allgemeine Pronomina

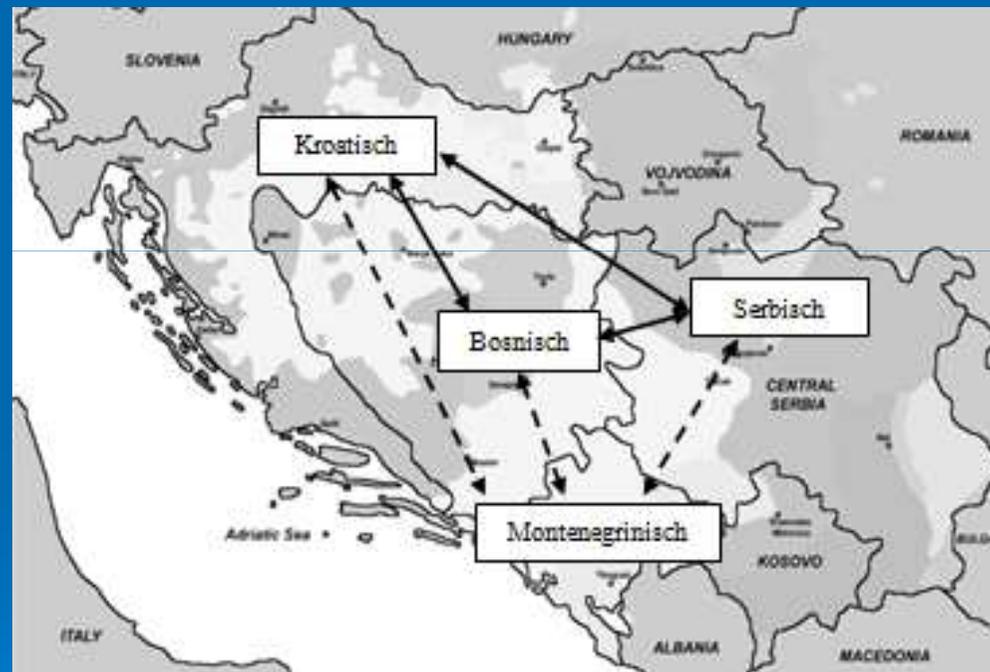
*vas* (Metohija)

*səv* (Zaplanje)

*svaći, svaće* (Crna Trava und Vlasina)

## VI.3. Interkorrelational

### 1. Überblick



# Interkorrelational

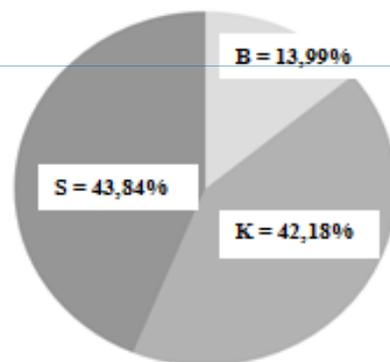
## 2. Tokens im Gralis BKS-Korpus

Gesamt: 2,827.940, davon:

Bosnisch/Bosniakisch (B) – 395.511 = 13,99%

Kroatisch (K) – 1,192.765 = 42,18%

Serbisch (S) – 1,239.664 = 43,84%



### 3. Personalpronomina

#### Fragestellungen

Gebrauch der enklitisch-tonlosen Kurzform *nj*

Verwendung von *mnom njim, njom* vs. *mnome, njime* und *njome*

Verhältnis zwischen *njem* und *njemu* im Lokativ

Vertretung und Gebrauch der teilweise standardisierten Dativkurzform *si*

## Gebrauch der enklitisch-tonlosen Kurzform *nj*

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>nj</i>	13	0,0033	94	0,0079	–	–

**Merkmal des literarisch-künstlerischen Stils in Kombination mit Präpositionen (analytische Schreibung)**

## Verwendung von *mnom*, *njim*, *njom* vs. *mnome*, *njime* und *njome*

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>mnom</i>	84	0,0212	293	0,0246	270	0,0218
<i>mnome</i>	4	0,0010	7	0,0006	11	0,0009
<i>njim</i>	112	0,0283	459	0,0384	391	0,0315
<i>njime</i>	27	0,0068	136	0,0114	67	0,0054
<i>njom</i>	48	0,0121	202	0,0169	206	0,0166
<i>njome</i>	15	0,0038	52	0,0044	45	0,0036
<b>Summe</b>	<b>290</b>	<b>0,0732</b>	<b>1149</b>	<b>0,0963</b>	<b>990</b>	<b>0,0798</b>

Konsonantisch endende Formen nach  
Präpositionen, vokalische als reiner  
Instrumental

## Verhältnis zwischen *njem* und *njemu* im Lokativ

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>njem</i>	–	–	7	0,0006	–	–
<i>njemu</i>	96	0,0234	425	0,0356	325	0,0261
Summe	96	0,0234	432	0,0362	325	0,0261

Erhebliche Diskrepanz zwischen präskriptiver und usueller Norm

Form	Kro-Kor1	Kro-Kor2	Ser-Kor
<i>njem</i>	–	1029	–
<i>njemu</i>	8264	13.384	2825

Fundstellen in Kro-Kor2 in literarischen Texten, beginnend mit „Planine“ (Petar Zoranić, 1569) bis „Sirota“ (Eugen Kumičić, 1885)

## Vertretung und Gebrauch der teilweise standardisierten Dativkurzform *si*

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>si</i>	4	0,0010	11	0,0009	–	–

Verwendung nur in Kombination mit den Verben *kupiti* und *priuštiti*

## 4. Possessivpronomina

### Fragestellungen

Verteilung von *mojeg(a)* und *mog(a)* im Genitiv  
bzw. *mojem(u)* und *mom(e, -u)*

Verhältnis zwischen *njen* und *njezin*

Gegenüberstellung von substantivischen und  
adjektivischen Endungen bei *njegova* und  
*njegovo(g)*, *njegovu* und *njegovom(u)*

Gebrauch von nur für das Serbische  
verzeichnetem *momu*

## Verteilung von *mojeg(a)* und *mog(a)* im Genitiv bzw. *mojem(u)* und *mom(e, -u)*

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>mojeg</i>	4	0,0010	15	0,0013	4	0,0003
<i>majega</i>	6	0,0015	27	0,0023	3	0,0002
<i>mog</i>	175	0,0442	72	0,0060	193	0,0156
<i>moga</i>	28	0,0071	187	0,0157	91	0,0073
<i>mojem</i>	4	0,0010	20	0,0017	3	0,0002
<i>majemu</i>	1	0,0003	5	0,0004	1	0,0001
<i>mom</i>	47	0,0119	63	0,0053	114	0,0092
<i>nome</i>	16	0,0040	56	0,0047	13	0,0010
<i>momu</i>	–	–	–	–	–	–
<b>Summe</b>	<b>281</b>	<b>0,071</b>	<b>445</b>	<b>0,0374</b>	<b>422</b>	<b>0,0339</b>

Tendenz zu Auslautvokalismus im Kroatischen  
und generell zu zweisilbigen Formen

## Verhältnis zwischen *njen* und *njezin*

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>njen</i> .*	296	0,0748	237	0,0199	1562	0,1260
<i>njezin</i> .*	123	0,0311	1396	0,1170	25	0,0020
Summe	419	0,1059	1633	0,1369	1587	0,128

Zahlen entsprechend den Erwartungen und Normierungslösungen, aber Gegensatz zum Intrakorrelational im Serbischen

## Gegenüberstellung von substantivischen und adjektivischen Endungen bei *njegova* und *njegovo(g)*, *njegovu* und *njegovom(u)*

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>njegova</i> (Gen. Mask., Neutr. Sg.)	–	–	242	0,0203	4	0,0003
<i>njegovog</i>	109	0,0276	41	0,0034	254	0,0205
<i>njegovoga</i>	–	–	5	0,0004	–	–
Summe	109	0,0276	288	0,0241	258	0,0208

Tendenz zu substantivischen Endungen im Kroatischen

**Gebrauch von nur für das Serbische  
verzeichnetem *momu***

**Keine Treffer, generelle Schwäche von Formen  
auf -u**

## 5. Demonstrativpronomina

### Fragestellungen

Verhältnis zwischen *ovom(e, -u)*, *tom(e, -u)*,  
*onom(e, -u)* inklusive Frequenz von  
proximalen (ov-) und medialen (t-) Formen

Vokalische vs. konsonantische Endung bei  
(*ovog/al*, *tog/al*, *onog/al*)

Vertretung von -a im Plural (*ovim* vs. *ovim/a*)

(Mögliche) Existenz von сь- Formen in den  
monolingualen Korpora

## Verhältnis zwischen *ovom(e, -u)*, *tom(e, -u)*, *onom(e, -u)*

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>ovom</i> (Dat.)	9	0,0023	45	0,0038	113	0,0091
<i>ovom</i> (Lok.)	92	0,0232	186	0,0156	255	0,0206
<i>ovome</i> (Dat.)	1	0,0002	23	0,0016	17	0,0014
<i>ovome</i> (Lok.)	12	0,0030	99	0,0083	30	0,0024
<i>ovomu</i> (Dat.)	–	–	1	0,0001	–	–
<i>ovomu</i> (Lok.)	–	–	1	0,0001	–	–
<b>Summe</b>	<b>114</b>	<b>0,0287</b>	<b>355</b>	<b>0,0295</b>	<b>415</b>	<b>0,0335</b>

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>tom</i> (Dat.)	31	0,0078	56	0,0047	60	0,0048
<i>tom</i> (Lok.)	202	0,0511	522	0,0438	607	0,0490
<i>tome</i> (Dat.)	53	0,0134	231	0,0194	196	0,0158
<i>tome</i> (Lok.)	271	0,0686	842	0,0706	758	0,0611
<i>tomu</i> (Dat.)	20	0,0051	73	0,0061	–	–
<i>tomu</i> (Lok.)	8	0,0020	35	0,0029	–	–
<b>Summe</b>	<b>585</b>	<b>0,148</b>	<b>1759</b>	<b>0,1475</b>	<b>1621</b>	<b>0,1267</b>

Tendenz zu zweisilbigen Formen einer- und vokalischem Auslaut andererseits im Kroatischen; t-Lautungen klar dominant

## Vokalische vs. konsonantische Endung bei (*ovog/al*, *tog/al*, *onog/al*)

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>ovog</i>	218	0,0551	233	0,0195	392	0,0316
<i>ovoga</i>	37	0,0094	310	0,0260	215	0,0173
<i>tog</i>	163	0,0412	463	0,0388	540	0,0436
<i>toga</i>	431	0,1090	1547	0,1297	1421	0,1146
<i>onog</i>	55	0,0139	107	0,0090	152	0,0123
<i>onoga</i>	67	0,0169	177	0,0148	160	0,0129
Summe	971	0,2455	2837	0,2378	2880	0,2323

Vorwiegend Zweisilbigkeit (siehe *tog* vs. *toga*),  
präskriptiv -og an erster Stelle

## Vertretung von -a im Plural (*ovim* vs. *ovim/a*)

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>ovim</i>	20	0,0051	67	0,0056	80	0,0065
<i>ovima</i>	–	–	7	0,0006	2	0,0002
Summe	20	0,0051	74	0,0062	82	0,0067

In Grammatiken sowohl *ovim* als auch *ovima*;  
Letzteres nur substantivisch und meist  
pejorativ

## (Mögliche) Existenz von **сь**- Formen in den monolingualen Korpora

Form	Kro-Kor1	Kro-Kor2	Ser-Kor
<i>sega</i>	7	25	–
<i>semu</i>	–	1	–
<i>sim</i>	–	–	–
<i>sih</i>	7	8	–

Überwiegend Genitiv, vor allem in Literatur bis Mitte des 20. Jahrhunderts

## 6. Relativpronomina

### Fragestellungen

Verhältnis zwischen *kojeg(a)* und *kog(a)*

Vorkommen der kontrahierten Formen *kom(e)*  
und *komu*

Verteilung von *kojim* bzw. *kojima*

## Verhältnis zwischen *kojeg(a)* und *kog(a)*

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>kojeg</i>	177	0,0448	305	0,0256	253	0,0204
<i>kojega</i>	30	0,0076	194	0,0163	7	0,0006
<i>koga</i>	65	0,0164	235	0,0197	357	0,0288
<i>kog</i>	12	0,0030	11	0,0009	50	0,0040
Summe	284	0,0718	745	0,0625	667	0,0538

Überall Tendenz zu zwei Silben; *koga* am stärksten im Serbischen; *kog* meist nur in der Indefinitätskonstruktion *bilo kog*; Fehler bei der Belebtheitskategorie, z. B.: *Prirodni, ili zemni plin kojega se često može naći [...]*

## Vorkommen der kontrahierten Formen *kom(e)* und *komu*

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>kome</i>	48	0,0121	217	0,0182	368	0,029
<i>kom</i>	19	0,0049	18	0,0015	78	0,006
<i>komu</i>	–	–	1	0,0001	–	–
Summe	67	0,017	236	0,0198	446	0,035

Klare Dominanz von *kome* (zwei Silben); *komu* (im Kroatischen präskriptiv stark) nur „Exotikum“

## Verteilung von *kojim* bzw. *kojima*

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>kojim</i>	1	0,0002	4	0,0003	12	0,0009
<i>kojima</i>	230	0,0582	683	0,0573	543	0,0438
Summe	231	0,0584	687	0,0576	555	0,0447

Unterschied zu *ovim* und *ovima*; wohl Bemühen um Vermeidung der Homonymie mit *kojim* (Instr. Sg.)

## 7. Interrogativpronomina

### Fragestellungen

Verhältnis von *ko* und *tko* und *što* und *šta* im  
Nominativ

Frequenz von *koga*, *kome*, *komu*, *kime* bzw. *kog*,  
*kom*, *kim*

Vorkommen von *čega*, *čemu* und *čime* bzw. *čeg*,  
*čem*, *čim*

## Verhältnis von *ko* und *tko* und *što* und *šta* im Nominativ

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>ko</i>	314	0,0794	16	0,0013	945	0,0762
<i>tko</i>	7	0,0018	877	0,0735	–	–
Summe	321	0,0812	893	0,0748	945	0,0762

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>što</i>	22	0,0056	1524 <sup>***</sup>	0,1278	–	–
<i>šta</i>	287	0,0726	227	0,0190	1703	0,1373
Summe	309	0,0782	1751	0,1468	1703	0,1373

Erwartungsgemäße Verteilungen; *šta* im Kroatischen nur umgangssprachlich, z. B.:  
*A šta je ovo?, A šta vi zasjeli i gledate?*

## Frequenz von *koga*, *kome*, *komu*, *kime* bzw. *kog*, *kom*, *kim*

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>koga</i>	65	0,0164	235	0,0197	357	0,0288
<i>kog</i>	12	0,0030	11	0,0009	50	0,0040
<i>kome</i>	48	0,0121	217	0,0182	368	0,0297
<i>komu</i>	–	–	6	0,0005	–	–
<i>kom</i>	19	0,0048	18	0,0015	78	0,0063
<i>kime</i>	2	0,0005	15	0,0013	3	0,0002
<i>kim</i>	5	0,0013	34	0,0029	39	0,0031
<b>Summe</b>	<b>26</b>	<b>0,0381</b>	<b>536</b>	<b>0,045</b>	<b>895</b>	<b>0,0721</b>

Vokalisches Auslautpräferenz (präskriptiv etwa *kom* vor *kome*), *kim* ausgenommen; Form auf -u (*komu*) abermals ungebräuchlich

## Vorkommen von *čega*, *čemu* und *čime* bzw. *čeg*, *čem*, *čim*

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>čega</i>	59	0,0149	306	0,0257	328	0,0265
<i>čeg</i>	–	–	–	–	–	–
<i>čemu</i>	62	0,0157	332	0,0278	279	0,0225
<i>čem</i>	–	–	9	0,0008	–	–
<i>čime</i>	31	0,0078	105	0,0089	76	0,0061
<i>čim</i>	–	–	18	0,0015	28	0,0023
Summe	152	0,0384	464	0,0647	711	0,0574

Abermals Zweisilbigkeitsdominanz (noch eindeutiger); *čeg* (primäre Form im Bosnischen und Kroatischen) nicht vorhanden; *čim* aus Homonymiegründen selten (identisches Temporaladverb)

## 8. Indefinit- und Negationspronomina

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>netko</i>	2	0,0005	468	0,0392	11	0,0009
<i>neko</i> (von <i>ko</i> gebildet)	174	0,0439	–	–	420 <sup>223</sup>	0,0339
<i>itko</i>	–	–	15	0,0013	–	–
<i>iko</i>	3	0,0008	–	–	22	0,0018
<i>svatko</i>	–	–	130	0,0109	–	–
<i>svako</i>	67	0,0169	13	0,0011	127	0,0102
<i>gdjetko</i>	–	–	–	–	–	–
<i>gdjeko</i>	–	–	–	–	–	–
<i>gdeko</i>	–	–	–	–	–	–
<i>kojjetko</i>	–	–	–	–	–	–
<i>kojeko</i>	–	–	–	–	–	–
<i>štotko</i>	–	–	–	–	–	–
<i>štoko</i>	–	–	–	–	–	–
<i>tkogod</i>	–	–	2	0,0002	–	–
<i>tko god</i>	–	–	4	0,0003	–	–
<i>kogod</i>	–	–	–	–	–	–
<i>ko god</i>	2	0,0005	–	–	5	0,0004
<i>bilo tko</i>	–	–	15	0,0013	–	–
<i>bilo ko</i>	1	0,0003	–	–	15	0,0012
<i>ma tko</i>	–	–	4	0,0003	–	–
<i>ma ko</i>	1	0,0003	–	–	2	0,0002
<i>tko (mu) drago</i>	–	–	1	0,0001	–	–
<i>ko (mu) drago</i>	1	0,0003	–	–	–	–
<b>Summe</b>	<b>251</b>	<b>0,0635</b>	<b>652</b>	<b>0,0547</b>	<b>602</b>	<b>0,0486</b>

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>nešto</i>	350	0,0885	1585	0,1329	1647	0,1329
<i>išta</i>	6	0,0015	25	0,0021	17	0,0014
<i>svašta</i>	4	0,0010	27	0,0023	14	0,0011
<i>gdješto</i>	–	–	–	–	–	–
<i>gdešto</i>	–	–	–	–	–	–
<i>gdešta</i>	–	–	–	–	–	–
<i>koješta</i>	–	–	13	0,0011	11	0,0009
<i>štošta</i>	9	0,0023	17	0,0014	21	0,0017
<i>štogod</i>	1	0,0003	26	0,0022	1	0,0001
<i>štagod</i>	–	–	–	–	–	–
<i>što god</i>	1	0,0003	20	0,0017	6	0,0005
<i>šta god</i>	–	–	–	–	–	–
<i>bilo što</i>	6	0,0015	50	0,0042	–	–
<i>bilo šta</i>	10	0,0025	2	0,0002	58	0,0047
<i>ma što</i>	–	–	3	0,0003	–	–
<i>ma šta</i>	1	0,0003	3	0,0003	16	0,0013
<i>što (mu) drago</i>	–	–	1	0,0001	–	–
<i>šta (mu) drago</i>	–	–	1	0,0001	2	0,0002
<b>Summe</b>	<b>388</b>	<b>0,0982</b>	<b>1773</b>	<b>0,1489</b>	<b>1793</b>	<b>0,1448</b>

**Klare Dominanz von ne-**

## 9. Allgemeine Pronomina

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>samoga</i>	7	0,0018	98	0,0082	36	0,0029
<i>samog</i>	45	0,0114	73	0,0061	147	0,0119
<i>samome</i>	4	0,0010	53	0,0044	16	0,0013
<i>samomu</i>	–	–	1	0,0001	–	–
<i>samom</i>	32	0,0081	61	0,0051	104	0,0084
Summe	88	0,0223	286	0,0239	303	0,0245

Überwiegen von  
zwei Silben

Form	Bosnisch		Kroatisch		Serbisch	
	Zahl	%	Zahl	%	Zahl	%
<i>sav</i>	47	0,0119	157	0,0132	146	0,0118
<i>đitav</i>	21	0,0053	115	0,0096	137	0,0111
<i>cijeli</i> (ijekavisch)	79	0,0198	216	0,0181	7	0,0006
<i>ceo</i>	7	0,0018	4	0,0003	–	–
<i>ceo</i>	–	–	–	–	170	0,0137
<i>svega</i>	65	0,0164	292	0,0245	331	0,0267
<i>sveg</i>	5	0,0013	17	0,0014	18	0,0015
<i>svemu</i>	41	0,0104	207	0,0174	160	0,0129
<i>svem</i>	–	–	1	0,0001	1	0,0001
<i>svime</i>	2	0,0005	21	0,0018	4	0,0003
<i>svim</i>	139	0,0351	337	0,0283	317	0,0256
<i>sviju</i>	1	0,0003	14	0,0012	5	0,0004
Summe	407	0,1028	1381	0,1159	1296	0,1047

*Cijeli/ceo* klar vor *sav*

## VII. Schlussfolgerungen

### 1. Retrokorrelational

**B, K und S in der Slawia die wohl meisten Innovationen**

**Kasussyntaktismen (Dat., Instr., Lok. Pl.)**

**Gen. Sg. Mask. und Neutr. auf -a (wie im Slowenischen)**

**Deixis in B, K und S gut bewahrt (овь-, t- und онь-Stämme)**

**B, K und S (gemeinsam mit Westslawia) die größte Indefinitätsbandbreite**

## 2. Intrakorrelational

**B, K und S jenseits des štokavischen Standards  
durchaus archaisch**

Kaj- und Čakavisch mit altem Akzentsystem

Alte Formengestalten (z. B.: *jaz, jos* et al.)  
und Nähe zum Slowenischen

Kasusdifferenzierung (*nam, nami, nas* u. a.)

Bewahrung alter Kurzformen (Dat. und  
Akk. Pl. im Torlakischen (*ne, ve* bzw. *ni, vi*))

**In den Dialekten des Südosten auch Innovation**

Kasusschwund (Bulgarisch, Mazedonisch)

Vielfach Ein-Akzent-System

### 3. Interkorrelational

**Wenn möglich, generelle Tendenz zu zweisilbigen Lautungen (besonders Kroatisch)**

Kroatische Präferenz für vokalische Endungen (-a, -e, geringer -u) und substantivische Paradigmata

**Deiktische Dominanz von Formen mit t- (*taj*)**

Oftmalige Diskrepanz zwischen präskriptiver und usueller Norm (*momu, komu, čeg* u. a.)

**Neutrale Indefinität beinahe nur mit ne- ausgedrückt**

## Quellen

**Gralis-Korpus** – <http://www-gewi.uni-graz.at/cocoon/gralis/search>

**Hrvatski nacionalni korpus** – [www.hnk.ffzg.hr](http://www.hnk.ffzg.hr)

**Hrvatska jezična riznica** – [riznica.ihjj.hr](http://riznica.ihjj.hr)

**Korpus savremenog srpskog jezika na matematičkom fakultetu univerziteta u Beogradu** – <http://korpus.matf.bg.ac.rs>

**Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!**

**Hvala na pažnji!**

**Hvala na pozornosti!**

**Хвала на пажњи!**

